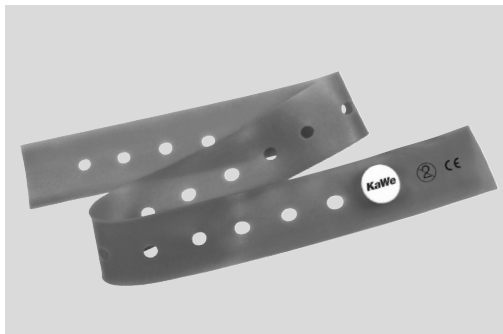




de	Gebrauchsanweisung	Einmal-Venenstauer
en	User's Manual	Single-use tourniquet
fr	Mode d'emploi	Garrot automatique jetable
it	Istruzioni per l'uso	Laccio emostatico monouso
es	Instrucciones de empleo	Torniquete hermostático desechable
pt	Manual de operação	Garrote para uso único
ru	Руководство по применению	жгут венозный одноразовый





- de** Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.
- en** Please read this User's Manual thoroughly and carefully before attempting to use this product and heed the given care instructions.
- fr** Lisez ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant d'utiliser l'appareil et respectez les consignes d'entretien.
- it** Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare lo strumento e di seguire i consigli per la manutenzione.
- es** Por favor, lea con atención las presentes instrucciones de empleo en su totalidad y siga las indicaciones referentes al cuidado del aparato.
- pt** Antes de utilizar este produto pela primeira vez, favor de ler com muita atenção todo este manual de operação e observar as indicações relativas à manutenção.
- ru** Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящее руководство по применению и соблюдать указания по уходу!

Deutsch

6 - 8

English

9 - 11

Français

12 - 14

Italiano

15 - 17

Español

18 - 20

Português

21 - 23

Русский

24 - 26



1



2

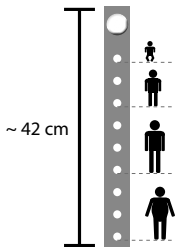
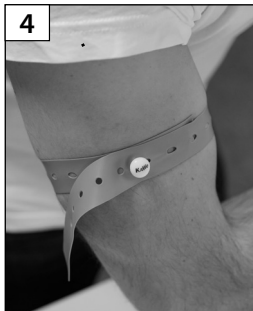




3



4



Sehr geehrter Kunde, vielen Dank dass Sie sich für ein KaWe Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe Produkt erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Produkte).



Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und machen Sie sich vor der Benutzung sorgfältig mit der Bedienung vertraut. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für die Zukunft auf und geben Sie diese an den nachfolgenden Nutzer des Gerätes weiter.

DE

Dieses Produkt darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.



Die Anwendung darf nur durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen!

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der Einmal-Venenstauer dient als Hilfsmittel beim Stauen des Blutes.

Kontrolle und Funktionsprüfung:

Vor Gebrauch den Verschlussknopf und das Band auf mögliche Schäden prüfen.

Bedienung:

Der Einmal-Venenstauer ist um den Arm zu legen bis der Arm gestaut ist. Dann das Band am Knopf fixieren. Das Lösen der Stauung erfolgt durch das Ziehen am Band und Lösen vom Knopf (siehe Abb.).

Ungeeignete Anwendung/Kontraindikation der Produkte:

Eine andere oder darüber hinaus gehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Gewährleistung:

Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung beträgt die Gewährleistung zwei Jahren beginnend mit dem Verkaufsdatum.



Warnhinweise:

Der Einmal-Venenstauer darf nicht am oder um den Hals getragen werden. Dies ist mit der tödlichen Strangulationsgefahr verbunden und muss unter allen Umständen vermieden werden.

Sobald der Einmal-Venenstauer angelegt wurde, muss die Dauer und Wirkung des Kompressionsdrucks beobachtet werden. Achten Sie besonders auf lokale Hautbeschädigungen im Bereich des Venenstauers und beobachten Sie die Farbe und Wärme der Haut.

Lagerung:

-10 °C bis +40 °C

Entsorgung:

Das Produkt muss gemäß der örtlichen Bestimmungen entsorgt werden

Hersteller:

Kirchner & Wilhelm GmbH & Co. KG
Eberhardstraße 56 | DE-71679 Asperg

Kontakt zum Hersteller:

Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie
+49 7141 68188-0.

Erklärung der Symbole:

	Hersteller		Gebrauchsanweisung beachten
	Herstellungsdatum		Erfüllung der einschlägigen EU-Richtlinien
	Chargencode		Artikelnummer
	Achtung		Kein Latex enthalten
	Nur zum einmaligen Gebrauch		

DE

Dear Customer, we thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for their high quality and longevity. This KaWe product meets EC standards 93/42/EEC (standards for medical products).



Please read this User's Manual thoroughly and carefully before attempting to use this product. Familiarize yourself thoroughly with the operation of this unit before using it. Retain this User's Manual for future use and pass it on to the next user of this device.

This product is only to be used as intended and as specified. The manufacturer can not be held responsible for damages resulting from failure to comply with the provisions in this manual.



This single-use tourniquet is only to be used by authorized professionals.

EN

Intended use:

This single-use tourniquet is used to constrict the flow of blood during blood draws or infusions.

Control and functionality test:

Before use, check the release button on the strap for possible damage.

Operation:

The tourniquet is to be wrapped around the arm and tightened until the blood flow in the arm has been stemmed. Then, use the button to secure the strap.

To release the tourniquet, pull on the strap and release it from the button (see image).

Unsuitable use/contraindication of the product:

Any use other than that described here is not in accordance with the intended use of the instrument. The manufacturer is not liable for any resulting damages. The user alone bears the risk.

Guarantee:

When used properly and in accordance with the User's Manual we guarantee this product for two years from the date of purchase.



Warning instructions:

This single-use tourniquet may not under any circumstances be placed around the neck as this may cause death by strangulation.

As soon as the single-use tourniquet is applied, the application time and effect of the compression pressure is to be monitored. Special attention is to be paid to the skin directly under/near the tourniquet to ensure that it is not damaged. Monitor the color and temperature of the skin.

EN

Storage:

-10°C to +40°C

Disposal:

The product is to be disposed of in a manner that is compliant with local ordinances.










Manufacturer:

Kirchner & Wilhelm GmbH & Co. KG
Eberhardstraße 56 | DE-71679 Asperg

Contacting the manufacturer:

Address or telephone number of the dealer or dial +49-7141-68188-0.

Symbol key:

	Manufacturer		Heed the User's Manual
	Date of manufacture		Complies with relevant EU guidelines
	Lot code		Product reference number
	Caution!		Latex-free
	Only for one single use		

Cher client, nous sommes très heureux que vous ayez choisi un produit de KaWe. Nos produits se caractérisent par une haute qualité et une longue vie utile. Ce produit KaWe remplit les dispositions de la directive communautaire 93/42/CEE (directive relative aux dispositifs médicaux).



Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant d'utiliser l'appareil. Avant d'utiliser l'appareil, familiarisez-vous soigneusement avec son mode d'emploi et son maniement. Conservez le présent mode d'emploi en vue d'un futur emploi et remettez-le au futur utilisateur de l'appareil.

Ce produit est destiné exclusivement à l'utilisation conforme telle qu'elle est indiquée. En cas de non-respect des consignes du présent mode d'emploi, le constructeur ne peut pas être tenu responsable des dommages éventuels.

FR

Seul le personnel qualifié est autorisé à se servir du garrot automatique jetable.

Utilisation conforme à l'usage prévu :

Le garrot automatique jetable est un moyen qui sert à comprimer un vaisseau pour empêcher le passage du sang afin d'effectuer une prise de sang ou des perfusions.

Contrôle et essai de fonctionnement :

Avant d'utiliser le garrot, vérifier si le bouton de fermeture et le ruban sont éventuellement endommagés.

Utilisation :

Placez le garrot automatique jetable du bras jusqu'à ce que le bras soit comprimé. Ensuite, fixer le ruban au bouton. Pour desserrer le garrot, tirez le ruban et retirez-le du bouton (voir fig.).

Utilisation inappropriée/Contre-indication des produits :

Toute autre utilisation est considérée non conforme. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels. L'utilisateur assume seul le risque encouru.

Garantie légale :

Nous accordons une garantie légale de deux ans à compter de la date d'achat à condition que le maniement en soit conforme et le présent mode d'emploi suivi.



Avertissements :

Il est interdit de porter le garrot automatique jetable au niveau du cou ou autour du cou. Cela entraîne un danger de mort par strangulation ce qui doit être évité en tout cas.

Dès que le garrot automatique jetable est appliqué, la durée et l'effet de la pression de compression doivent être surveillés. Contrôlez particulièrement s'il y a des lésions cutanées locales dans la zone du garrot automatique et vérifiez la couleur et la chaleur de la peau.

FR

Emmagasinage :

-5°C jusqu'à +40°C

Elimination :

Le produit doit être éliminé conformément aux réglementations locales.

Fabricant :

Kirchner & Wilhelm GmbH & Co. KG
Eberhardstraße 56 | DE-71679 Asperg

Contact avec le fabricant :

Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé ou appeler (+49-7141-68188-0).

Explication des symboles :

	Fabricant		Respecter le mode d'emploi
	Date de fabrication		Respect des directives CE pertinentes
	Code de lot		N° de référence
	Prudence !		Sans latex
	À usage unique		

Egregio cliente, grazie per aver scelto un prodotto KaWe. I nostri prodotti si distinguono per la loro alta qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/CEE (direttiva sui dispositivi medici).



Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare lo strumento. Prima dell'uso assicurarsi di essere in grado di utilizzare il prodotto. Conservare le presenti istruzioni per il futuro e consegnarle all'utilizzatore del prodotto che subenterà.

Il prodotto può essere usato solamente in ottemperanza alle relative disposizioni indicate. In caso di inosservanza delle disposizioni di cui alle presenti istruzioni, il produttore non sarà responsabile e non potrà garantire per eventuali danni.



Solamente il personale addetto e debitamente addestrato è autorizzato all'uso del laccio emostatico monouso.

Uso previsto:

Il laccio emostatico monouso funge da mezzo ausiliare per bloccare il sangue per prelievi o fleboclisi.

IT

Controllo e verifica della funzione: c

Prima dell'uso, controllare che bottoncino di chiusura e laccio non siano in alcun modo danneggiati.

Come si usa:

Il laccio va applicato intorno al braccio e tirato fino a bloccare la circolazione del braccio. Va quindi fissato sull'apposito bottoncino. Per sbloccare, tirare il laccio e rilasciare l'apposito bottoncino (si veda fig.).

Uso inappropriato/Controindicazioni del prodotto:

Ogni utilizzo che esuli da dette applicazioni viene considerato come non conforme alle norme prescritte. Dei danni da ciò derivanti non è responsabile il produttore. Il rischio grava esclusivamente sull'utilizzatore.

Garanzia legale:

Previ l'utilizzo regolamentare e l'osservanza delle nostre istruzioni per l'uso, il prodotto è coperto da garanzia legale per due anni, a partire dalla data di acquisto dello stesso.



Avvertimenti:

Il laccio emostatico monouso non deve essere portato al o intorno al collo. Ciò comporterebbe il rischio mortale di strangolamento e va evitato in qualsiasi circostanza.

Non appena si applica il laccio emostatico monouso, vanno tenuti in osservazione la durata e l'effetto della compressione. Prestare particolare attenzione alla presenza di eventuali lesioni cutanee nella zona sui cui si applicare il laccio, nonché al colore ed al calore della cute.

Stoccaggio:

da -10°C a +40°C

Smaltimento:

Il prodotto va smaltito in ottemperanza alle disposizioni locali.

IT

Produttore:

Kirchner & Wilhelm GmbH & Co. KG
Eberhardstraße 56 | DE-71679 Asperg

Contatto con il produttore:

Indirizzo o numero di telefono del vostro rivenditore o rivolgersi allo +49-7141-68188-0.

Significato dei simboli:

	Produttore		Rispettare le istruzioni per l'uso
	Data di produzione		Adempimento delle direttive UE pertinenti
	Numero di lotto		Codice prodotto
	Attenzione!		Non contiene latex
	Non riutilizzare		

Estimado cliente: le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al elegir uno de los productos KaWe. Nuestros productos se caracterizan por su alta calidad y su larga vida útil. Este producto KaWe cumple con las disposiciones de la directiva comunitaria 93/42/CEE (Directiva relativa a los productos sanitarios).



Por favor, lea con atención las presentes instrucciones de empleo. Antes de emplear el aparato, familiarícese con el modo en que debe ser manejado. Guarde las presentes instrucciones de empleo para un uso futuro y entregue estas instrucciones al usuario futuro del dispositivo.

Este aparato solo puede ser utilizado para la finalidad prevista acá indicada. El fabricante declina cualquier responsabilidad por daños resultantes de la no observación de las disposiciones de estas instrucciones.



El torniquete hemostático desechable será utilizado exclusivamente por profesionales debidamente instruidos y autorizados.

Uso previsto:

ES

Este torniquete hemostático desechable está indicado para limitar el flujo sanguíneo a través de la vena cuando se va a proceder a extraer sangre o aplicar una infusión.

Controles y prueba de funcionamiento:

Revisar el botón de cierre y la cinta antes de cada uso para detectar posibles defectos.

Modo de empleo:

Coloque el bucle compresor alrededor del brazo hasta que se halla comprimido el brazo. Después fijar la cinta en el botón. La compresión se interrumpe al tirar en la cinta y quitarla del botón (ver la figura).

Utilización inapropiada/Contraindicación de los productos:

Cualquier otra utilización distinta a la aquí indicada se considera como no conforme a su finalidad prevista. En caso de desperfectos originados por una utilización inapropiada, el fabricante declina toda responsabilidad, siendo el usuario el único responsable de los riesgos que pudieran surgir.

Garantía legal:

Garantía legal de dos años a partir de la fecha de compra, siempre y cuando el producto sea utilizado correctamente y el usuario se atenga a nuestras instrucciones de empleo.



Advertencia:

El torniquete hermostático desechable no debe ser utilizado en o alrededor del cuello. Existe un riesgo mortal de estrangulación y debe ser evitado bajo todas las circunstancias.

Después de haber puesto el torniquete hemostático desechable, controle la duración y el efecto de la presión de compresión. Controle atentamente cualquier lesión cutánea alrededor de la región del torniquete hemostático, así como la coloración y la temperatura de la piel.

Almacenamiento:

-10°C hasta +40°C

Eliminación:

El producto debe ser eliminado en un lugar de recogida selectiva conforme a las reglamentaciones locales.

Fabricante:

Kirchner & Wilhelm GmbH & Co. KG
Eberhardstraße 56 | DE-71679 Asperg

Para contactar con el fabricante:

Dirección o teléfono del distribuidor especializado; o bien marque el +49-7141-68188-0.

Explicación de los símbolos:

	Fabricante		Atenerse a las instrucciones de empleo
	Fecha de fabricación		Respecto de las directivas CE pertinentes
	Código de lote		Nº de referencia
	¡Atención!		Sin látex
	Para un solo uso		

Estimados clientes, agradecemos por terem adquirido um produto da KaWe. Os nossos produtos destacam-se por seu alto nível de qualidade e fiabilidade. Este produto da KaWe cumpre as disposições da Diretiva da CE 93/42/CEE (Diretiva relativa aos dispositivos médicos).



Antes de utilizar este produto pela primeira vez, favor de ler com muita atenção todo este manual. Antes de utilizar o produto, favor de familiarizar-se bem com a sua operação. Favor de guardar este manual de operação para consulta futura e entregá-lo aos utilizadores futuros do aparelho.

Este dispositivo só pode ser utilizado em conformidade com a finalidade a que se destina, tal como aqui descrito. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da não-observação das disposições contidas neste manual.



O garrote para uso único só poderá ser utilizado por pessoal autorizado com formação especializada.

Utilização conforme as disposições:

O garrote para uso único serve de recurso quando tiver que limitar o fluxo sanguíneo, durante a recolha de sangue ou quando tiver que aplicar uma infusão.

Controlo e ensaio funcional:

Antes de cada aplicação, controlar o botão e a faixa quanto a danos possíveis.

Operação:

Aplicar o garrote à volta do braço até o braço estiver apertado. A seguir, fixar a faixa com o botão. Para interromper a compressão, basta puxar na faixa e soltá-la do botão, levantando-a ligeiramente (vide fig.).

Aplicação imprópria/Contra-indicação dos produtos:

Uma outra aplicação do produto ou uma aplicação para além da sua finalidade é considerada como não de acordo com a sua finalidade. O fabricante não responde por

danos daí resultantes. O risco é assumido inteiramente pelo utilizador.

Garantia de qualidade:

Quando operado devidamente e respeitando o nosso manual de operação, este produto dispõe de uma garantia de qualidade com a duração de dois anos a partir da data de venda.



Indicações de aviso:

O garrote não pode ser aplicado ao ou à volta do pescoço. Existe o risco mortal por estrangulamento e deve ser evitado em quaisquer circunstâncias.

Logo que aplicar o garrote, torna-se indispensável observar a duração e o efeito da pressão de compressão. Favor de prestar especial atenção a quaisquer lesões cutâneas locais na área do garrote bem como observar a cor e temperatura da pele.

Armazenamento:

-10°C até +40°C

Disposição final:

O produto deverá ser eliminado de acordo com as disposições locais em vigor.










Fabricante:

Kirchner & Wilhelm GmbH & Co. KG
Eberhardstraße 56 | DE-71679 Asperg

Contacto com o fabricante:

Endereço ou n.º de telefone do distribuidor autorizado ou marcar
+49-7141-68188-0.

Descrição dos pictogramas:

	Fabricante		Observar o manual de operação
	Data de fabricação		Conformidade com as respetivas diretivas da UE
	Número de lote		Número do artigo/item
	Atenção!		Sem látex
	Produto descartável		

Уважаемый покупатель, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы EG 93/42/EWG (директива по медицинским приборам).



Перед использованием прочтите тщательно и полностью руководство по применению. Перед применением внимательно ознакомьтесь с правилами пользования. Сохраните данное руководство по применению и при смене пользователя передайте его вместе с устройством.

Данное устройство может использоваться только согласно назначению. Производитель не несёт ответственности за нанесённые повреждения вследствие несоблюдения указаний данного руководства.



Жгут венозный одноразовый имеет право применять только специализированный персонал.

Назначение:

Жгут венозный одноразовый предназначен для временного ограничения циркуляции крови.

Контроль и эксплуатационная проверка:

Перед использованием проверьте ленту и кнопку жгута на предмет повреждений.

RU

Правила пользования:

Оберните жгут вокруг руки и с помощью кнопки зафиксируйте его в положении, в котором рука будет достаточно зажата. Потянув за конец ленты, кнопка освобождается от петли и таким образом жгут расстёгивается (см. рис.).

Использование не по назначению/противопоказания для изделия:

Иное или выходящее за рамки предназначения применение, считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия производитель ответственности не несет. За создание рискованных ситуаций ответственность несёт исключительно Пользователь.

Гарантия:

При правильном использовании и учете нашего руководства по применению, мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи.



Предостережения:

Ленту жгута нельзя использовать в области шеи. Это связано со смертельным риском удушья - этого следует избегать при любых обстоятельствах.

Сразу после наложения венозного жгута следите за длительностью и силой сжатия. Следует уделять особое внимание на любые локальные повреждения кожи вокруг области сжатия и наблюдать за цветом и температурой кожи.

Хранение:

-10°C до +40°C

Утилизация:

Изделие утилизируется в соответствии с местными требованиями.

Производитель:

Kirchner & Wilhelm GmbH & Co. KG
Eberhardstraße 56 | DE-71679 Asperg

Контакт с производителем:

Адрес или номер телефона продавца в сети специализированной торговли или наберите +49-7141-68188-0.

Значение символов:

	Производитель		Соблюдать руководство по применению
	Дата изготовления		Соответствие изделия ЕС требованиям
	Партия товара		Артикульный номер
	Внимание!		Без содержания латекса
	Повторно использовать ЗАПРЕЩЕНО		



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstraße 56
71679 Asperg, Germany

Phone: +49 7141 68188-0

Fax: +49 7141 68188-11

e-mail: info@kawemed.de

QM-GAP-0130A / B-50054 / 2018-03

www.kawemed.de